

Jer

Chapter 36

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הָיָה יְהוֹדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן-לְיְהוֹכִים לְרַב־עֵת בְּשָׁנָה וַיְהִי
あった ユダの 王 ヨシヤフの 息子-の ヨヤキムの 第四の 年-に そして-あった
H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H7243 H8141 H1961

וַיְדַבֵּר הַיְהוָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת מִצְרָיִם לֵאמֹר:
ことば-が この エレミヤフ-に エレミヤフに 主の 主から エレミヤフに
H1697 H2088 H0413 H0559 H3068 H0854 H3414

ユダの王ヨシヤの子エホヤキムの四年に主からこの言葉がエレミヤに臨んだ、

קַח- לְךָ מִגִּלְתֵי-סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלֶיהָ כָּל-דְּבָרַיִם
取れ あなたののために 書物の 巻物-を 書け 書物の上 すべて-の ことば-を
H3947 H4039 H3789 H0413 H0853 H3605 H1697

אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה
あなたの 語った ところの イスラエル-について イスラエル-について として-ユダ-について
H1696 H0413 H3478

וְהָיָה יְהוֹדָה וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם מִיּוֹם אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹם
ユダについて として-すべて-の すべて-の 国々-について 日-から 日-から 日-から 日-から
H3063 H3605 H3117 H1696 H0413 H3117 H2088 H3117 H5704 H2977

「あなたは巻物を取り、わたしがあなたに語った日、すなわちヨシヤの日から今日に至るまで、イスラエルとユダと万国とに関してあなたに語ったすべての言葉を、それにしるしなさい。

אֲנִי אֲשֶׁר הָרַעְתָּ כָּל-אֶת-יְהוּדָה בַּיּוֹם שָׁמְעוּ אֹלֵי
私が ところの わざわい-を すべて-の すべて-の ユダの 家-は 聞くだらう おそらく
H0595 H3605 H0853 H3063 H8085 H0194

וְסָלַחְתִּי וְהָרַעְתָּ מִדְרָכָו אִישׁ יָשׁוּבוּ לְמַעַן לָהֶם לַעֲשׂוֹת חֶשֶׁב
そして-赦す 悪い 悪い-道-から 各人-が 立ち帰る ために 彼らに 行うことを 考えている
H5545 H1870 H0376 H7725 H4616 H2803

וְלָחַטְתָּם: ס לְעֹנָם
[S] そして-罪-を 罪-を
H5771

ユダの家がわたしの下そうとしているすべての災を聞いて、おのおのその悪い道を離れて帰ることもあろう。そうすれば、わたしはそのとがとその罪をゆるすかも知れない」。

4
 בָּרוּךְ וַיִּכְתֹּב גִּרְיָה בֶן-בְּרוּךְ אֶת-יְרֵמְיָהוּ וַיִּקְרָא
 バルクは そして-書いた ネリヤの 息子-の バルクを バルク-を エレミヤフは そして-呼んだ
[H1263](#) [H3789](#) [H5374](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3414](#) [H7121](#)

אֵלָיו דִּבֶּר אֲשֶׁר-יְהוָה דִּבְרֵי כָל-אֵת יְרֵמְיָהוּ מִפִּי
 彼に 語った ところの 主の ことば-を すべての すべての-の エレミヤフの 口-から
[H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3414](#) [H6310](#)

עַל-מִגְדַּל-סֵפֶר:
 書物の 巻物の上に 巻物-の上-に
[H4039](#)

そこでエレミヤはネリヤの子バルクを呼んだ。バルクはエレミヤの口述にしたがって、主が彼にお告げになった言葉をことごとく巻物に書きしるした。

5
 אוֹכֵל לֹא עֲצוּר אֲנִי לֹאמֵר בְּרוּךְ אֶת-יְרֵמְיָהוּ וַיִּצְוֶה
 できる ない 閉じ込められて 私は 言って バルクに バルク-に エレミヤフは そして-命じた
[H3201](#) [H3808](#) [H6113](#) [H0589](#) [H0559](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3414](#) [H6680](#)

לְבוֹא בֵּית יְהוָה:
 入ること-が 家-に 主の
[H0935](#) [H3068](#)

そしてエレミヤはバルクに命じて言った、「わたしは主の宮に行くことを妨げられている。

6
 אֶת-מִפִּי כְתַבְתָּ אֲשֶׁר-בְּמִגְלָה וַקְרָאתָ אֹתָהּ וּבָאתָ
 ことば-を 私の-口-から 書いた ところの 巻物-から そして-読め あなたが そして-行け
[H0853](#) [H6310](#) [H3789](#) [H4039](#) [H7121](#) [H0935](#)

כָּל-בָּאֲזְנֵי וְגַם צוֹם בְּיוֹם יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּאֲזְנֵי יְהוָה דִּבְרֵי
 すべて-の 耳-に そして-また 断食の 日-に 主の 家-で 民の 耳-に 主の ことばを
[H3605](#) [H0241](#) [H1571](#) [H6685](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0241](#) [H3068](#) [H1697](#)

הַיּוֹדָה מְעָרִיָּהֶם הַבָּאִים יְהוּדָה:
 読め 町々-から 来る ユダの
[H7121](#) [H0935](#) [H3063](#)

それで、あなたが行って、断食の日に主の宮で、すべての民が聞いているところで、あなたがわたしの口述にしたがって、巻物に筆記した主の言葉を読みなさい。またユダの人々はその町々から来て聞いているところで、それを読みなさい。

7
 מִדְרָכָו אִישׁ וַיָּשָׁבוּ יְהוָה לִפְנֵי תַחֲנֻתָם תִּפֹּל אוֹלֵי
 悪い-道-から 各人-が そして-立ち帰る 主の前に 主-の-前-に 嘆願-が 落ちるだろう おそらく
[H1870](#) [H0376](#) [H7725](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8467](#) [H5307](#) [H0194](#)

הָעָם אֶל-יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר-יְתַחֲמָה הָאָף נָדוּל כִּי-הָרַעָה
 民-に-対して この 主が 語った ところの そして-憤り-が 怒り-と 大きい なぜなら 悪い
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H2534](#) [H0639](#)

יְהוָה:
 この
[H2088](#)

彼らは主の前に祈願をささげ、おのおのその悪い道を離れて帰ることもあろう。主がこの民に対して宣告された怒りと憤りは大きいからである」。

8
 הַנְּבִיאַ יְרֵמְיָהוּ צִוְּיָהוּ אֲשֶׁר-כָּכָל גִּרְיָהּ בֶּן-בְּרוּךְ וַיַּעַשׂ
 預言者 エレミヤフが 命じた ところの すべて-に ネリヤの 息子-の バルクは そして-行った
 H5030 H3414 H6680 H3605 H5374 H1263

וַיִּקְרָא לְקָרְא בֵּית יְהוָה דְּבַר יְהוָה
 [S] 主の 家-で 主の ことば-を 書物-から 読むために
 H3068 H3068 H1697 H7121

こうしてネリヤの子バルクはすべて預言者エレミヤが自分に命じたように、主の宮で、その巻物に書かれた主の言葉を
 読んだ。

9
 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹאִקִּים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי
 第九の 月-に ユダの 王-の ヨシヤフの 息子-の ヨヤキムの 第五の 年-に そして-あった
 H8671 H2320 H3063 H4428 H2977 H3079 H2549 H8141 H1961

וְקָרְאָהּ וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע
 そして-すべて-の エルサレム-で 民-が すべて-の 主の前で 主-の前-で 断食-を 宣言した
 H3605 H3389 H3605 H3068 H6440 H6685 H7121

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע
 エルサレム-に 町々から ユダ-の 来た 民-が
 H3389 H3063 H0935

ユダの王ヨシヤの子エホヤキムの五年九月、エルサレムのすべての民と、ユダの町々からエルサレムに来たすべての民
 とは、主の前に断食を行うべきことを告げ示された。

10
 וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא
 部屋-で 主の 家-で エレミヤフの ことばを ことば-を 書物-から バルクは そして-読んだ
 H3957 H3068 H3414 H1697 H0853 H1263 H7121

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע
 主の 家-の 門-の 入口-にある 上の 庭-で 書記の シヤファンの 息子-の ゲマリヤフの
 H3068 H8179 H6607 H1587

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע
 民の すべて-の 耳-に 新しい
 H3605 H0241 H2319

バルクは主の宮の上の庭で、主の宮の新しい門の入口のかたわらにある書記シャパンの子であるゲマリヤのへやで、巻
 物に書かれたエレミヤの言葉をすべての民に読み聞かせた。

11
 וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע
 すべての すべて-の シヤファンの 息子-の ゲマリヤフの 息子-の ミカヤフが そして-聞いた
 H3605 H0853 H1587 H4321 H8085

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע
 書物から 書物-から 主の ことば-を
 H3068 H1697

シャパンの子であるゲマリヤの子ミカヤはその巻物にある主の言葉をことごとく聞いて、

12
 וַיֵּרֶד בֵּית הַמֶּלֶךְ עַל-לְשַׁכַּת הַסֵּפֶר וְהִגִּיהָ שָׁם כָּל-
 王の 家-に 王の 部屋-に 部屋に 書記の 部屋に すべて-の すべて-の
 H3381 H4428 H3957 H2009 H8033 H3605

וְהַשָּׂרִים הוֹשְׁבִים אֶלְיָשָׁמַע הַסֵּפֶר וְדָלְיָהוּ בֶן-שֵׁמַיָּא
 役人たちが 座っていた エリシャマ 書記-と として-デラヤフ 息子-の シェマヤフの
 H8269 H3427 H0476 H1806 H8098

וְאֶלְנָתָן בֶּן-עַכְבּוֹר וְגַמְרִיָּהוּ בֶן-שַׁפָּן
 そして-エルナタン 息子-の アクボルの として-ゲマルヤフ 息子-の シャパンの
 H0494 H5907 H1587

וְצִדְקִיָּהוּ בֶן-חַנְּנִיָּהוּ וְכָל-הַשָּׂרִים:
 として-ツイドキヤフ 息子-の ハナニヤフの として-すべての 役人たち
 H6667 H3605 H8269

王の家にある書記のへやに下って行くと、もろもろのつかさたち、すなわち書記エリシャマ、シマヤの子デラヤ、アカボルの子エルナタン、シャパンの子ゲマリヤ、ハナニヤの子ゼデキヤおよびすべてのつかさたちがそこに座していた。

13
 וַיֵּנֶד לָהֶם מִכָּיָהוּ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקִרְאָה
 そして-告げた 彼らに ミカヤフは すべて-の すべて-の ことば-を ところの 聞いた 読んだ-時に
 H5046 H4321 H0853 H3605 H1697 H8085 H7121

בָּרוּךְ בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם:
 バルクが 書物-から 耳-に 民の
 H1263 H0241

ミカヤはバルクが民に巻物を読んで聞かせたとき、自分の聞いたすべての言葉を彼らに告げたので、

14
 וַיִּשְׁלַח כָּל-הַשָּׂרִים אֶל-בָּרוּךְ אֶת-יְהוּדִי בֶן-
 すべて-の 役人たちは すべて-の すべて-の すべて-の 息子-の エフディを
 H7971 H3605 H8269 H0413 H1263 H0853 H3065

נְתַנְיָהוּ בֶן-שְׁלֵמְיָהוּ בֶן-כּוּשִׁי לְאֹמֶר׃ הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ
 ネタニヤフの 息子-の シェレミヤフの 息子-の クシの 言って 巻物-を ところの 読んだ
 H5418 H8018 H3570 H0559 H4039 H7121

כִּהִי בְּאָזְנֵי הָעָם קָחְנָהּ בְּיָדָהּ וְלָדָּהּ וַיִּקַּח בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּהוּ
 それから 耳-に 民の 取れ 手-に として-来い として-取った バルクは 息子-の
 H0241 H3027 H3947 H3212 H3947 H1263 H5374

אֶת-הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֵיהֶם:
 巻物-を 手-に として-来た 彼らのもとに
 H0853 H4039 H3027 H0935 H0413

つかさたちはクシの子セレミヤの子であるネタニヤの子エホデをバルクのもとにつかわして言させた、「あなたが民に読み聞かせたその巻物を手に取って、来てください」。そこでネリヤの子バルクは巻物を手に取って、彼らのもとに来たので、

15
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שָׁב נָא וַיִּקְרָאנָהּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ
 そして-言った 彼に 座れ どうか 巻物-を 読め 読んだ 彼らに
 H0559 H0413 H3427 H4994 H7121 H0241 H1263

בְּאָזְנֵיהֶם:
 彼らの-耳-に
 H0241

彼らはバルクに言った、「座してそれを読んでください」。バルクはそれを彼らに読みきかせた。

16 רעהו אל- איש פחדו הדברים כל- את- כשמעם ויהי
隣人に 互い-に 各人-が 恐れた ことば-を すべての すべて-の 聞いた-時に そして-あった
H7453 H0413 H0376 H6342 H1697 H3605 H0853 H8085 H1961

הדברים כל- את לַמֶּלֶךְ נִידַר הַנִּיד בָּרוּךְ אֶל- וַיֹּאמְרוּ
ことば-を すべての すべて-の 王-に 告げる 必ず バルクに バルク-に そして-言った
H1697 H3605 H0853 H4428 H5046 H5046 H1263 H0413 H0559

הָאֵלֶּה:
これらの
H0428

彼らはそのすべての言葉を聞き、恐れて互に見かわし、バルクに言った、「われわれはこのすべての言葉を、王に報告しなければならぬ」。

17 אֶת- כְּתַבְתָּ אֵיךְ לָנוּ נָא הַנִּדַּר לֵאמֹר שְׁאַלוּ בָרוּךְ וְאֶת-
すべて-の 書いたのか どのように 私たちに どうか 告げよ 言って 尋ねた バルク-に そして
H0853 H3789 H4994 H5046 H0559 H7592 H1263 H0853

מִפִּי: הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל-
彼の-口-から これらの ことば-を すべての
H6310 H0428 H1697 H3605

そしてバルクに尋ねて言った、「このすべての言葉を、あなたがどのようにして書いたのか話してください。彼の口述によるのですか」。

18 הַדְּבָרִים כָּל- אֶת אֵלַי יִקְרָא מִפִּי בָרוּךְ לָהֶם וַיֹּאמֶר
ことば-を すべての すべて-の 私に 読んだ 彼の-口-から バルクは 彼らに そして-言った
H1697 H3605 H0853 H0413 H7121 H6310 H1263 H0559

פּ כִּדְיוֹ: הַסֵּפֶר עַל- כְּתַב וְאֲנִי הָאֵלֶּה
[P] 墨-で 書物の上に 書物-の上-に 書いた そして-私は これらの
H1773 H3789 H0589 H0428

バルクは彼らに答えた、「彼がわたしにこのすべての言葉を口述したので、わたしはそれを墨汁で巻物に書いたのです」。

19 וַיִּרְמְיָהוּ אַתָּה הַסֵּתֶר לְךָ בָרוּךְ אֶל- הַשָּׂרִים וַיֹּאמְרוּ
そして-エレミヤフも あなたも 隠れよ 行け バルクに バルク-に 役人たちは そして-言った
H3414 H5641 H3212 H1263 H0413 H8269 H0559

אַתָּם: אֵיפֹה יָדַע אֶל- וְאִישׁ
あなたがたが どこに 知るな ない そして-誰も
H0375 H3045 H0408 H0376

つかさたちはバルクに言った、「行って、エレミヤと一緒に身を隠しなさい。人に所在を知られてはなりません」。

20 אֶלִישַׁמָּע בְּלִשְׁכַּת הַפְּקָדוֹ הַמְּנוּלָה וְאֶת- חֲצֵרָה הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיָּבֵאוּ
エリシャマの 部屋-に 預けた 巻物-を そして 庭-に 王のもとに 王-のもとに そして-行った
H0476 H3957 H4039 H0853 H4428 H0413 H0935

הַדְּבָרִים: כָּל- אֶת הַמֶּלֶךְ בְּאָזְנוֹ וַיִּנְדְּרוּ הַסֵּפֶר
ことば-を すべての すべて-の 王の 耳-に そして-告げた 書記の
H1697 H3605 H0853 H4428 H0241 H5046

そこで彼らは巻物を書記エリシャマのへやに置いて庭にはいり、王のもとへ行って、このすべての言葉を王に告げたので、

וַיִּקְחֶהָ そして-取った H3947	הַמְּגִלָּה 巻物を H4039	אֶת- 巻物-を H0853	לְקַחַת 取りに H3947	יְהוּדִי エフディを H3065	אֶת- エフディ-を H0853	הַמֶּלֶךְ 王は H4428	וַיִּשְׁלַח そして-遣わした H7971
כָּל- すべて-の H3605	וּבְאָזְנוֹ そして-耳-に H0241	הַמֶּלֶךְ 王の H4428	בְּאָזְנוֹ 耳-に H0241	יְהוּדִי エフディは H3065	וַיִּקְרָאָהּ そして-読んだ H7121	הַסֵּפֶר 書記の H0476	מִלְשַׁכַּת 部屋-から H3957
			הַמֶּלֶךְ: 王のそばに H4428	מֵעַל 王-の-そば-に H4428	הָעֹמְדִים 立っていた H5975	הַשָּׂרִים 役人たちの H8269	

王はその巻物を持ってこさせるためにエホデをつかわした。エホデは書記エリシャマのへやから巻物を取ってきて、それを王と王のかたわらに立っているすべてのつかさたちに読みかさせた。

לְפָנָיו 彼の-前に H6440	הָאֵח 火鉢-が H0254	וְאֶת- そして H0853	הַתְּשִׁיעִי 第九の H8671	בְּחָדָשׁ 月-に H2320	הַחֹרֶף 冬の H2779	בַּיֵּת 家-に H3427	יּוֹשֵׁב 座っていた H4428	וְהַמֶּלֶךְ そして-王は H4428
							מִבְעֵרַת: 燃えていた	

時は九月であつて、王は冬の家に座していた。その前に炉があつて火が燃えていた。

הַסֵּפֶר 書記の H8593	בְּתַעַר 小刀-で H7167	יִקְרְעָהּ 切った H0702	וְאֶרְבַּעָה そして-四 H0702	דְּלָתוֹת 欄-を H7969	שְׁלֹשׁ 三 H3065	יְהוּדִי エフディが H3065	כִּקְרָא 読んだ-時に H7121	וַיְהִי そして-あつた H1961
תָּם 尽きるまで H8552	עַד- 尽きる-まで H5704	הָאֵח 火鉢の H0254	אֶל- 火鉢-の H0413	אֲשֶׁר ところの H0784	הָאֵשׁ 火-の中に H0413	אֶל- 火-の中-に H0413	וַתִּשְׁלֹךְ そして-投げ込んだ H7993	
		הָאֵח: 火鉢の上の H0254	עַל- 火鉢-の上-の H0254	אֲשֶׁר ところの H0784	הָאֵשׁ 火の上で H0784	עַל- 火-の上-で H0413	הַמְּגִלָּה 巻物-が H4039	כָּל- すべて-の H3605

エホデが三段か四段を読むと、王は小刀をもってそれを切り取り、炉の火に投げ入れ、ついに巻物全部を炉の火で焼きつくした。

וְהַמֶּלֶךְ 王も H4428	בְּגָדֵיהֶם 衣-を H0853	אֶת- 彼らの H0853	קָרְעוּ 引き裂かなかった H7167	וְלֹא そして-ない H3808	פָּחָדוֹ 恐れなかった H6342	וְלֹא そして-ない H3808	
	הָאֵלֶּה: これらの H0428	הַדְּבָרִים ことば-を H1697	כָּל- すべての H3605	אֵת すべて-の H0853	הַשְּׁמָעִים 聞いた H8085	עֲבָדָיו 僕たちも H5650	וְכָל- そして-すべて-の H3605

王とその家来たちはこのすべての言葉を聞いても恐れず、またその着物を裂くこともしなかった。

לְבַלְתִּי ために H1115	בְּמֶלֶךְ 王-に H4428	הַפְּנִיעוּ 嘆願した H6293	וַיִּגְמַרְיָהוּ そして-ゲマルヤフが H1587	וַדְּלָיָהוּ そして-デラヤフ-と H1806	אֶלְנָתָן エルナタン-と H0494	וְגַם そして-また H1571		
			אֲלֵיהֶם: 彼らに H0413	שָׁמַע 聞かなかった H8085	וְלֹא しかし-ない H3808	הַמְּגִלָּה 巻物を H4039	אֶת- 巻物-を H0853	שָׂרָף 焼かない H8313

エルナタン、デラヤおよびゲマリヤが王にその巻物を焼かないようにと願ったときにも彼は聞きいれなかった。

וְאֶת־ そして-セラヤフ H0853	הַמֶּלֶךְ 王の H4429	בֶּן־ 息子-の H0853	יְרֵחָמֵאל エラフメエルに H3396	אֶת־ エラフメエル-に H0853	הַמֶּלֶךְ 王は H4428	וַיַּצִּיחַ そして-命じた H6680	
עַבְדֵי־אֵל アブデエルの H5655	בֶּן־ 息子-の H0853	שְׁלֵמְיָהוּ シェレミヤフに H8018	וְאֶת־ そして-シェレミヤフ H0853	עֲזַרְיָאֵל アズリエルの H5837	בֶּן־ 息子-の H0853	שֶׁרָיָהוּ セラヤフに H8304	
וַיִּסְתְּרֵם しかし-隠した H5641	הַנְּבִיאַ 預言者を H5030	יְרֵמְיָהוּ エレミヤフ-を H3414	וְאֶת־ そして H0853	הַסֵּפֶר 書記-と H1263	בָּרְכוּךְ バルクを H1263	אֶת־ バルク-を H0853	לְקַחְתָּ 捕らえるために H3947
						וְיְהוָה [S] 主が H3068	

そして王は王子エラメルとアズリエルの子セラヤとアブデエルの子シェレミヤに、書記バルクと預言者エレミヤを捕えるようにと命じたが、主は彼らを隠された。

אֶת־ 巻物-を H0853	הַמֶּלֶךְ 王が H4428	שָׂרַף 焼いた H8313	וְאַחֲרָיו 後-に H3414	יְרֵמְיָהוּ エレミヤフに H3414	אֶל־ エレミヤフ-に H0413	יְהוָה 主の H3068	דְּבָר־ ことば-が H1697	וַיְהִי そして-あった H1961	
	לְאמֹר: 言って H0559	יְרֵמְיָהוּ エレミヤフの H3414	מִפִּי 口-から H6310	בָּרְכוּךְ バルクが H1263	כָּתַב 書いた H3789	אֲשֶׁר ところの H1697	הַדְּבָרִים ことば-を H1697	וְאֶת־ そして H0853	הַמְּגִלָּה 巻物を H4039

バルクがエレミヤの口述にしたがって筆記した言葉を載せた巻物を王が焼いた後、主の言葉がエレミヤに臨んだ、

כָּל־ すべての H3605	אֵת すべて-の H0853	עָלֶיהָ その上に H3789	וּכְתַב そして-書け H3789	אֲחֵרֵת 別の H0312	מְגִלָּה 巻物-を H4039	לְךָ あなたのために H3947	שׁוּב 取れ H7725	קַח־ 再び H7725
שָׂרַף 焼いた H8313	אֲשֶׁר ところの H1697	הַרְּאִשְׁוֹנָה 初めの H7223	הַמְּגִלָּה 巻物の上に H4039	עַל־ 巻物-の上-に H1961	הָיָה あった H1961	אֲשֶׁר ところの H1697	הַרְּאִשְׁוֹנִים 初めの H7223	הַדְּבָרִים ことば-を H1697
						וַיְהוָה ユダの H3063	מֶלֶךְ־ 王-の H4428	יְהוֹיָקִים ヨヤキムが H3079

「他の巻物を取り、ユダの王エホヤキムが焼いた、前の巻物のうちにある言葉を皆それらに書きしるしなさい。

אַתָּה あなたは H3068	יְהוָה 主は H0853	אָמַר 言った H0559	כֹּה こう H3541	תֹּאמַר 言え H0559	יְהוָה ユダの H3063	מֶלֶךְ־ 王-の H4428	יְהוֹיָקִים ヨヤキムに H3079	וְעַל־ そして-ヨヤキム-について H3079			
מֶלֶךְ־ 王-が H4428	יָבֹא 来る H0935	בְּאֶ־ 必ず H0935	לְאמֹר 言って H0559	עָלֶיהָ その上に H3789	כָּתַבְתָּ 書いたのか H3789	מַדּוּעַ なぜ H4069	לְאמֹר 言って H0559	הַזֹּאת この H2063	הַמְּגִלָּה 巻物-を H4039	אֶת־ この H0853	שָׂרַפְתָּ 焼いた H8313
וּבְהִמָּנָה: そして-獣-を H0929	אָדָם 人-を H0120	מִמֶּנָּה そこから H0120	וְהִשְׁבִּיתָ そして-絶やす H0120	הַזֹּאת この H2063	הָאֶרֶץ 地-を H0776	אֶת־ この H0853	וְהִשְׁחִיתָ そして-滅ぼす H7843	בְּבָבֶל バビロンの H0894			

ו
[S]

またユダの王エホヤキムについて言いなさい、『主はこう仰せられる、あなたはこの巻物を焼いて言った、「どうしてあなたはこの巻物に、バビロンの王が必ず来てこの地を滅ぼし、ここから人と獣とを絶やす、と書いたのか」と。

